

Preface for Easter

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum gloriósius prædicäre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously at this time above others when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who took away the sins of the world: Who by dying destroyed our death: and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

Communion ☩ John 16. 8

Cum vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de justítia, et de judício, allelúia, allelúia.

When the Paraclete, the Spirit of truth, is come, He will convince the world of sin and of justice and of judgment, alleluia, alleluia.

Postcommunion

Adésto nobis, Dómine Deus noster: ut per hæc, quæ fidéliter sumpsimus, et purgémur a vítiis, et a perículis ómnibus eruámur. Per Dominum nostrum . . .

Stand by us, O Lord our God, so that what we have confidently received may cleanse us from every vice and free us from every danger. Through our Lord . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Fourth Sunday after Easter

Introit ☩ Psalm 97. 1, 2

Cantáte Dómino cánticum novum, allelúia: quia mirabília fecit Dóminus, allelúia: ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam, allelúia, allelúia, allelúia. *Psalm.* Salvábit sibi délixtera ejus: et bráchium sanctum ejus. Glória Patri . . . –Cantáte Dómino . . .

Sing ye to the Lord a new canticle, alleluia, for the Lord hath done wonderful things, alleluia; He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia, alleluia. (*Ps. 97. 1*). His right hand and His holy arm hath gotten Him the victory. Glory be to the Father . . . – Sing ye to the Lord . . .

Collect

Deus, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis: ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dominum nostrum . . .

O God, who makest the faithful to be of one mind and will: grant to Thy people the grace to love what Thou dost command and to desire what Thou dost promise, that amid the changes of the world, our hearts may there be fixed where true joys are to be found. Through our Lord . . .

Epistle ☩ James 1. 17-21

Caríssimi: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis obumbrátio. Voluntárie enim génuít nos verbo veritátis, ut simus inítium áliquod creatúræ ejus. Scitis, fratres mei dilectíssimi. Sit autem omnis

Dearly beloved, every best gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no change nor shadow of alteration. For of His own will hath He begotten us by the word of truth, that we might be some beginning of His creature. You know, my dearest brethren.

homo velox ad audiéndum:
tardus autem ad loquéndum, et
tardus ad iram. Ira enim viri
justítiam Dei non operátur.
Propter quod abjiciéntes omnem
immundítiam, et abundántiam
malítiæ, in mansuetúidine
suscípíte ínsitum verbum, quod
potest salváre ánimas vestras.

And let every man be swift to
hear but slow to speak and slow
to anger. For the anger of man
worketh not the justice of God.
Wherefore, casting away all
uncleanness and abundance of
naughtiness, with meekness
receive the ingrafted word,
which is able to save your souls.

Allelúia, allelúia. Déxtera
Dómini fecit virtútem:
déxtera Dómini exaltávit me.
Allelúia. Christus resúrgens
ex mórtuis, jam non móritur:
mors illi ultra non
dominábitur. Allelúia.

Alleluia, alleluia. (*Ps. 117. 16*) The
right hand of the Lord hath wrought
strength, the right hand of the Lord
hath exalted me. Alleluia. (*Rom. 6.
9*). Christ, rising again from the
dead, dieth now no more: death
shall no more have dominion over
Him. Alleluia.

Gospel ☩ John 16. 5-14

In illo témpore: Dixit Jesus
discípulis suis: Vado ad eum,
qui misit me: et nemo ex vobis
interrogat me: Quo vadis? Sed
quia hæc locútus sum vobis,
tristítia implévit cor vestrum.
Sed ego veritátem dico vobis:
éxpediit vobis ut ego vadam: si
enim non abíero, Paráclitus non
véniet ad vos: si autem abíero,
mittam eum ad vos. Et cum
vénerit ille, árguet mundum de
peccáto, et de justítia, et de
judício. De peccáto quidem,
quia non credidérunt in me: de
justítia vero, quia ad Patrem
vado, et jam non vidébitis me:

At that time Jesus said to His
disciples: I go to Him that sent
Me: and none of you asketh Me:
Whither goest Thou? But because
I have spoken these things to you,
sorrow hath filled your heart. But
I tell you the truth: it is expedient
to you that I go: for if I go not, the
Paraclete will not come to you:
but if I go, I will send Him to you.
And when He is come, He will
convince the world of sin and of
justice and of judgment. Of sin,
because they believed not in Me:
and of justice, because I go to the
Father, and you shall see Me no
longer: and of judgment, because

de judício autem, quia princeps
hujus mundi jam judicátus est.
Adhuc multa hábeo vobis
dicere: sed non potéstis portáre
modo. Cum autem vénerit ille
Spíritus veritátis, docébit vos
omnem veritátem. Non enim
loquétur a semetípso: sed
quæcúmque áudiet, loquétur, et
quæ ventúra sunt, annuntiábit
vobis. Ille me clarificábit: quia
de meo accípiet, et annuntiábit
vobis.

the prince of this world is already
judged. I have yet many things to
say to you; but you cannot bear
them now. But when He, the
Spirit of truth, is come, He will
teach you all truth. For He shall
not speak of Himself: but what
things soever He shall hear He
shall speak, and the things that are
to come, He shall show you. He
shall glorify Me: because He shall
receive of Mine and shall show it
to you.

Offertory ☩ Psalm 65. 1, 2, 16

Jubiláte Deo, univérsa terra,
psalmum dícite nómini ejus:
veníte, et audíte, et narrábo
vobis, omnes qui timétis
Deum, quanta fecit Dóminus
ánimæ meæ, allelúia.

Shout with joy to God, all the
earth, sing ye a psalm to His
Name: come and hear, and I will
tell you, all ye that fear God, what
great things the Lord hath done for
my soul, alleluia.

Secret

Deus, qui nos per hujus sacrificii
veneránda commércia, uníus
summæ divinitátis partícipes
effecísti: præsta, quæsumus: ut
sicut tuam cognóscimus
veritátem, sic eam dignis
móribus assequámur. Per
Dominum nostrum . . .

O God, who by the holy
interchange of this Sacrifice dost
make us partakers of the One
Supreme Godhead: grant, we
beseech Thee, that as we know
Thy truth, so we may worthily
live it. Through our Lord . . .